

INTERNATIONAL PHILOSOPHY OLYMPIAD 2015 – TOPICS

I.

“Les adversaires de la littérature philosophique plaident avec raison que la signification d’un roman ou d’une pièce de théâtre ne doit, pas plus que celle d’un poème, pouvoir se traduire en concepts abstraits: sinon, à quoi bon construire un appareil fictif autour d’idées qu’on exprimerait avec plus d’économie et de clarté dans un langage direct? Le roman ne se justifie que s’il est un mode de communication irréductible à tout autre. Tandis que le philosophe, l’essayiste livrent au lecteur une reconstruction intellectuelle de leur expérience, c’est cette expérience elle-même, telle qu’elle se présente avant toute élucidation, que le romancier prétend restituer sur un plan imaginaire.” – Simone de Beauvoir, “Littérature et métaphysique,” in *L’Existentialisme et la sagesse des nations*, p. 105.

“The adversaries of philosophical literature argue, rightly, that the signification of a novel or a play, or of a poem for that matter, cannot be translated into abstract concepts. Otherwise, why construct a fictional apparatus around ideas that one could express more economically and clearly in more direct language? The novel is justified only if it is a mode of communication irreducible to any other. While the philosopher and the essayist give the reader an intellectual reconstruction of their experience, the novelist claims to reconstruct on an imaginary plane this experience itself as it appears prior to any elucidation.” -- *Philosophical Writings*, ed. Margaret Simons, p. 270.

"Die Gegner der philosophischen Literatur sagen mit Recht, dass die Bedeutung eines Romans oder eines Theaterstücks, nicht mehr als die eines Gedichts, nicht in abstrakte Begriffe übersetzt werden können darf. Zu was wäre es anderenfalls gut, einen fiktiven Apparat um Ideen herum zu bauen, die man mit weniger Aufwand und mehr Klarheit in einer direkten Sprache ausdrücken könnte? Der Roman hat seine Berechtigung nur dann, wenn er eine Weise des Kommunizierens darstellt, die auf keine andere reduziert werden kann. Während der Philosoph und der Essayist dem Leser eine intellektuelle Rekonstruktion ihrer Erfahrung liefern, ist es diese Erfahrung selbst, so wie sie sich vor jeder Analyse darstellt, welche der Romanschriftsteller auf der Ebene des Imaginären herzustellen vorgibt."

"Quienes se oponen a la literatura filosófica argumentan con razón, que el significado de una novela o una obra de teatro no debe, tal es el caso del poema también, poder ser traducido mediante conceptos abstractos: Todo lo contrario, ¿por qué construir un corpus de ficción en torno a ideas que pueden ser expresadas, con mayor economía y claridad, en un lenguaje más directo? La novela sólo se justifica si su modo de comunicación es irreductible a cualquier otro. Mientras el filósofo y el ensayista le ofrecen al lector una reconstrucción intelectual de su experiencia, es esta experiencia misma, tal y como está antes de cualquier aclaración, lo que el novelista pretende restaurar en un plano imaginario."

II.

“Death and life, survival and perishing, success and failure, poverty and wealth, superiority and inferiority, disgrace and honor, hunger and thirst, cold and heat--these are the transformations of events, the proceedings of fate. So there is no need to let them disrupt our harmony.” -- *Zhuangzi*, 5:15. In Brook Ziporyn, *Zhuangzi: the Essential Writings* (Hackett, 2009).

"Leben und Tod, Überleben und Zugrundegehen, Erfolg und Scheitern, Armut und Reichtum, Überlegenheit und Unterlegenheit, Schande und Ehre, Hunger und Durst, Wärme und Kälte, dieses sind die Veränderungen von Ereignissen, das Voranschreiten des Schicksals..... Also gibt es keine Notwendigkeit, diese unsere Harmonie unterbrechen zu lassen."

“La vie et la mort, la survie et la perdition, le succès et l’échec, la pauvreté et la richesse, la supériorité et l’infériorité, la honte et l’honneur, ce sont les changements d’évènements, les procédures du destin... Par conséquent il n’y a aucun besoin de les laisser interrompre notre harmonie.”

“La vida y la muerte, la supervivencia y el perecer, el éxito y el fracaso, la pobreza y la riqueza, la superioridad y la inferioridad, la deshonra y el honor, el hambre y la sed, el frío y el calor--- éstas son las transformaciones de eventos, el proceder del destino.O sea que no es necesario permitir que interrumpan nuestra armonía.”

III.

“Die Gedanken sind weder Dinge der Außenwelt noch Vorstellungen. Ein drittes Reich muß anerkannt werden. Was zu diesem gehört, stimmt mit den Vorstellungen darin überein, daß es nicht mit den Sinnen wahrgenommen werden kann, mit den Dingen aber darin, daß es keines Trägers bedarf, zu dessen Bewußtseinsinhalte es gehört.” -- Gottlob Frege: “Der Gedanke. Eine logische Untersuchung,” in: *Beiträge zur Philosophie des deutschen Idealismus 2* (1918/19), p. 69.

"Les pensées ne sont ni choses du monde extérieur ni représentations. On doit reconnaître l'existence d'un troisième domaine. Ce qui appartient à ce dernier a ceci en commun avec les représentations qu'il ne peut pas être perçu par les sens, mais a en commun avec les choses qu'il n'a pas besoin d'un sujet qui le supporte comme contenu de sa conscience."

“Thoughts are neither things of the external world nor representations. A third domain has to be recognized. What belongs to this domain has in common with representations the fact that it cannot be perceived by the senses, but with things the fact that it needs no supporting subject, on the consciousness of which it depends.”

“Los pensamientos no son ni cosas del mundo externo ni representaciones. Hay que reconocer un tercer dominio. Aquello que pertenece a este dominio tiene en común con las representaciones el

hecho de que no puede ser percibido por los sentidos y, a su vez, tiene en común con las cosas el hecho de que no necesita un sujeto o soporte de cuya conciencia dependa.”

IV.

Some philosophers and theologians since Plato have claimed that the human body is a kind of prison of the soul. Michel Foucault has recently suggested that “the soul is a prison of the body” (*Surveiller et punir*, p.34). Consider some of the conceptions and arguments that might support these opposing views.

Desde Platón, algunos filósofos y teólogos han declarado que el cuerpo humano es un tipo de cárcel para el alma. Michel Foucault ha sugerido recientemente que “el alma es una cárcel para el cuerpo” (*Surveiller et punir*, p.34). Examina algunas concepciones y argumentos que puedan apoyar estos puntos de vista opuestos.

Seit Platon haben einige Philosophen und Theologen behauptet, der menschliche Körper sei eine Art von Gefängnis der Seele. In unseren Tagen hat Michel Foucault vorgeschlagen, dass 'die Seele das Gefängnis des Körpers' (*Surveiller et punir*, p.34) sei. Erwägen Sie einige Auffassungen und Argumente, welche die entgegengesetzten Sichtweisen stützen könnten.

Depuis Platon quelques philosophes et théologiens ont soutenu que le corps humain est en quelque sorte une prison de l'âme. De nos jours Michel Foucault a suggéré que 'l'âme est une prison du corps' (*Surveiller et punir*, p.34). Considérez quelques conceptions et arguments qui pourraient supporter ces vues opposées.